It's only a matter of time 그건 단지 시간문제일 뿐이야

영화 〈정글북〉 대사 속 영어 표현

우리에게 '동화'로 익숙한 〈정글북〉이 '영화'가 되어 다시 찾아왔다. 정글에서 자란 인간의 아이 '모글리'는 정글의 무법자로부터 위협을 받고 더는 정글이 안식처가 아님을 깨닫게 된다. 생존을 위해 지금까지 자라온 정글을 떠나야 하는 모글리. 영화 〈정글북〉은 정글을 떠나는 모글리의 여정을 화려한 3D 효과를 사용하여 실감 나게 그린다. 어릴 적 추억을 떠올리게 하는 반가운 이야기, 영화 〈정글북〉 대사에 숨어있는 영어 표현을 알아보자.

포악하기로 유명한 호랑이 쉬어칸은 고아가 된 인간 아이 '모글리'를 늑대 무리가 키우고 있다는 것을 알고서 모글리를 죽이려 합니다. 불타오르는 정글 속에서 모글리와 정면으로 마주한 쉬어칸. 그는 모글리를 공격하기 전, 증오로 가득 찬 말을 내뱉습니다.

Did you think I would let you grow old? Either I'll devour you or the red flower will.
It's only a matter of time.

내가 너를 나이 먹도록 내버려 둘 거로 생각했나? 내가 너를 집어삼키든지, 아니면 붉은 꽃(불)이 그렇게 하겠지
그건 단지 시간문제일 뿐이야.

* **either A or B** : A와 B 둘 중 하나
* **devour** : 먹어 치우다, 집어삼키다, 파괴하다
* **the red flower** : 영화 속에서 동물들이 '불'을 지칭할 때 쓰는 표현

위 대사에 나온 'a matter of ~'라는 표현을 살펴보겠습니다. matter라는 단어는 명사로 '문제, 일, 사안'이라는 뜻입니다. 그래서 'a matter of ~'는 '~의 문제'라고 해석할 수 있죠. 아래의 예문으로 쓰임을 알아볼까요?

1. **It's only a matter of time.**
   그건 단지 시간문제일 뿐이야.
2. **It is just a matter of personal opinion.**
   그것은 단지 개인적 견해의 문제야.
3. **It can be a matter of life and death.**
   그건 생사의 문제가 될 수도 있어.

그 외에도 'a matter of taste' (취향의 문제), 'a matter of choice' (선택의 문제), 'a matter of policy'(규정상의 문제) 등으로 다양하게 응용할 수 있겠죠? 좋은 표현은 눈으로만 보지 마시고 실생활에서 꼭 사용해 보세요. 그런 것들이 하나하나 모여 여러분의 실력을 키워줄 겁니다! ^^

강사: 정나래(YBM e4u어학원 종로센터)

YBM e4u어학원 대표 청취스피킹 강사로, 현재 e4u 종로에서 '발음까지 잡는 쏘쿨 청취스피킹', '쏘쿨 영어면접 2주완성' 및 EBS 인강 '영어 리스닝 훈련'을 진행 중이다.